

Соколёнок

3/2019

май-июнь



Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ



ОьрчIал кумаг

Ца канихь сумка бия,
Гамунихь аьсав дия.
Дигьалаглай, щяв дихьлай,
Къари бава най дия.

Куннал пакьир учайва,
Амма кумаг къабайва.
ЩихьчIав кумаг ба чингу
Дия га намус хъанай.

Шарда утту къадирхьун
Чунна пакьир чинссар тIий.
Шарда утту диширчан,
Уруганма акъая.

Дарсирдайн ххуллийх найсса
ОьрчIаран мув ххал хьуна,
Кувнацца кувгу ласлай,
Къарин кумаг бувуна.

Машинарттуксса халкъру
Халкъруксса машинартту,
БакIругу чулий дургьун
Лагайва чIарах бувккун.

Шардайгу диян дурна,
ОьрчIругу зана хьуна.
Зукьлай барчаллагьирай
Къари бава ларгуна.

Амма цивппа мий оьрчIру
Дарсирдаингу чIал хьуна.
ТаммихI буван ччай миннан
Муаьллим цIухлан ивна.

– Бусира тти классрахь,
Зу циван чIал хьуссарув?
Ххуйну лахьлайсса оьрчIал
Ци багъана бивкIссарив?



– Ххуллийх нанисса къарин
Жун багъуна кумаг бан,
Цими хьуна жун кIаний
ЗахIматну най дуну тIий.

Агар мув тIайлахьурчан,
Хьунанал хIурмат баву-
Му виргтаврал дай давур,
Зу багъишлассар мудан.

Оьрмулул хьунаманан
Кумаг баву тIайлассар.
Циняв ишкулникIтуран
КIулну бикIан аьркинссар.

Задача



Шаппа буван буллусса
Задача ттун къабувчІлай,
На ниттихъ увкуссия
Ттуца ва бан къахъунссар.

Ниттил цулцу увайхту,
Чиви оърчі шанан икІай.
КІанттува чантІ учайхту,
АьтІий, оьвтІийгу ачай.

Ниттил канил угъайхту,
АьтІавугу дацІан дай,
Ниттил ккуккугу булай,
Ганан балайгу учай.

Чивимагу ва ури,
Хъунамагу ва ури,
Ххирассагу ва ури,
Аьркинмагу ва ури.

Бигъамагу ва ури,
ЗахІматмагу ва ури,
АьтІимагу ва ури,
Пиш тІимагу ва ури.

Дадан ссигу бивзуна,
Ттухъ дакІних лахъхъи куна,
Чансса аьтІунгу ивкІун,
ДакІних лахълан щяивкІра.

ЧІявуссалилва бувккун,
Ттун хІисав хъанан бивна,
Учительнал бувсумур
Ттул дакІнивун бувххуна.

Задача нава бував,
Анаварну ниттихъ чав:
– Цукун бував? – цІувххуна.
– ДакІних лахълай бан хъунни.

Учкулданин лавгукун,
Муаьллимнал ххал бивна,
Ттухъ «молодецгу» куну,
Ттун ххювагу бивхъуна.

Цулцу



ТІулла тІааьнсса дури,
Ттул дусса хъус ва ури.
Мазгу дакІгу ца дури,
Ниттих урувгсса ури.

Аллагънал хъуна аннав,
ТІайлаавцІусса хъуннав.
ТалихІрал заллу хъуннав,
Бусравсса чув личиннав.



Барзул оърчи

Левххун нанисса барзул оърчи
Ххяллуйн щуну багъуна.
ХІаллиціух найсса Аьлил
Ххявххуну мув бувгъуна.

Бувцуна микка шаппайн,
Бувна ганин ххурххуппа.
Учкулданийн ачиннин,
Дирхъуна дуканссагу.

Чан-къансса зарал хъуну
Хъаттирай щаву дия.
Оь къанан дарув щуну,
Лавгуна учкулданийн.

УчІайх дарс лахълан ивна,
Ганил чІарав щяивкІун.
Нигъа мабусав куна,
Хъин шайх итабакъинна.

Ца барз шайхту хъин хъуна,
Ххурххуппагу тІиртІуна.
Барзул оърчигу левххуна,
Ссурулунгу гъаз хъуну,
Янилату бйякъуна.



Къасин НУРБАДОВ

ЦІаврайн хъат

Хавар

Хъинну къаччан бикІайсса душ бия
Гулялек. Циярва чІивисса оърчал ца
махъ учирчагума, ххюнпІа тІий, аьтІун
бикІайва га.

Вана хІакъинугу, кІичІираву щиллив

къаччан бикІан бувну, Гулялек, аьгу-
аьтІий, шаппай бувкІуна. Ялун дуркІсса
ниттин ххал хъуна, мурціувгу лявкІуну,
ссинкъа тІий, аьтІисса Гулялек. «Вуй,
мусил кІичІ, вин цивхъур?» – куну,



нину ццах кувкун, душ, лажинлувну
чІанкЪатлувунгу багъну, хЪиннува гуж-
ну оьтІун бивкІуна.

– КЪабикІу, аьматІра, ина тти хЪун-
масса душрахха, аьтІун бикІайсса мюр-
щи душрур, – тІий, нину душ паракЪат
буллан диркІуна.

Амма Гулялек цукунчІав паракЪат
хЪанай бакЪая.

– АьматІра, ххирай, на вин шикІалат
дулуннахха.

– Къачча, къачча ттун вил щикІалат!

– Туну ци чча, ххира душ!

– Гъивч чча!

– На вин цІана гъивч булунна, так ина
аьматІра.

– Къачча, къачча ттун гъивч!

– Туну вин ци чча, дадал?

– Къалпуз чча!

– АьматІра, вацІана на вин къалпуз-
гу булуннахха.

– Къачча, къалпузгу къачча!



– Ягъар, туну ци чча?

– ЦІулит чча!

– ХЪинни, дадал, на вин цІулитгу
булунна, так ина аьматІра.

– Винма бити вила цІулит, къачча
ттун цІулит!

– Ахир, туну вин ччимурдагу цири?

Гулялек ялагу, ва къачча, та чча,
та чча, ва къачча тІий, аьтІи мишан
дуллайнма бия. Душнил бизар дурну,
шацІ дурсса ниттил ахиргу:

– ЧІаврайн хЪат къаччав? – куну,
цІувххуна.

Гулялеклул чІаврайн цалагу хЪат
ларну дакъая, мунияту, чІаврайн
хЪатгу цирив къакІулну, ганил увкуна:

– Ттун чІаврайн хЪат ччай дур!

– Я дадал, мукун тІун бикІайссарив?
– куну, цІими хЪуну, ниттил душ ххира-
ххуй бувну, хЪазамравун лячІин був-
на.

Ттинин чІаврайн хЪат цирив
къакІулсса Гулялек, га мйжаннугу
дукайсса, хЪинну нацІусса, тІааьнсса
ахЪулсса-за ххай бухЪунссия, ганил
иттату каругу дуркъун:

– Дадай, чув дур чІаврайн хЪат?
Ттун чІаврайн хЪат ччай дур, – куну,
ниттихъ увкуна.

– Вана, ттул душ, вана ва хЪатри
чІаврайн лаяйсса, – куну, ганил цила
урчІамур хЪат душнил чІаврайх дурк-
куна. – ЧІаврайн хЪатгу ятІул чимус
куннасса задри, дадал, га цирив кІул
хЪума аьтІун икІайссар.

БувчІухЪунссия Гулялеклул
чІаврайн хЪат цирив. Ниттил иттав
бурувгун ца пишгу куну, ганил увкуна:

– Дадай, ттун гъивч чча!

*Туркман мазрая таржума бувссар
Мазяйхъал Казбеклул.*



Цја

Арснал арснан Кариннун

Цјарду дур зунттангу,
Ссавний цјурттангу.
Цјарду дур ардангу,
Ранг-ранг тјуттангу.
Хјатта хјайвант бакъар
Цјарду дакъасса,
Лелуххантралгу дур
Цјарду ранг-рангсса.

Инсанталгу бакъар
Цјарду дакъасса.
Обрмугу гайннал бур
Цјардащал найсса.
Бур цјарду лайкъ хъуну
Цјурду лархъссагу,
Обрмулува лавгун,
Цјарду лирчјссагу.

Ина жун Аллагънал
Чјатгій гъан унна.
Чјюлу бан, тирх чин бан
Жул щарнил умма...
Хъуншиврул вияту
Чув цјанин лайкъсса,
Ххаришиву дарду
Цја бюхттул дансса.

Цјардаву лайкъмур цја
Жу вин дизарду,
Му цја вин барча дан,
Цјурду лахъарду.
Цјурттачјан гъаз хъуннав
Жу вин дирзу цја!
Пахрулий личјаннав
Вил миллат вицја!



Малла Насруттиннул жаварду



Малла Насруттин базаллувун лавгсса куц

Малла Насруттин базаллувун най ивкун ур. ОьрчIал гьалла ганал хьирив хьуну дур.

– Ттун щютIуххи ласи! Ттунгу ласи!
– тIий бивкун бур гай.

Ца оьрчI тIурча, гьан хьуну, аьппа-

сигу буллуну:

– Ттунгу ласи бюхьарча, – куну бур.

– Вайми кьакIулли, инарив, дус,
бивщунни щютIуххи! – чайва тIар
малланал.

Малла Насруттин игитну ивкIсса чIун

Малла Насруттин хьувух тинай най уна, неххайн тIайла авцIун ур. Цал ганил ялтту тIанкI дан кьаст лархIун дурча, ялагу нигьа увсун, авцIун ур.

– Агь, зана бан хьина барчаман жагьил замана! – куну бур ганал. – На ва

неххал ялтту цукун тIанкI дайвав ккаккан.

Амма лагма-ялтту урвгун, цучIав кьаххалхьукун, цахьва цала чайва тIар:

– Ачула кьаикIуча, жагьилнийгу мува мувьяча ина! – куну.

Малла Насруттиннушал кьалмакьал шавай лирчIсса куц

Малла Насруттин шагьрулийн лавгун урча, кIия рагьсса чув, ганачIан гьан хьуну бур. Гай цивпагу оьлин нитгирссу тIунну бувтун бивкун бур.

– Ургу шиккун, – куну бур ганахь. – Ва ур ссавний баргь бур тIий, на ура барз

бур тIий. Жу цума тIайлассару?

Малланан бувчIуну бур, агарда баргь чирча, цува ванал аттаншиву, барз чирча, таманал аттаншиву.

– КьакIулли, на шиччасса акьара, – куну, гичча кьупар дурну дур ганал.



Цими шинни малла Насруттиннун

Малла Насруттиннухъ цѳувххуну бур:

– Вин цими шинни? – куну.

Ганал жаваб дуллуну дур:

– Ххюѳалла.

– Цукун, инания дукѳугу мукуна тѳий ияв? – увкукун.

– Адаминал махъ цари бикѳайсса, – чайва тѳар малланал.

Малла Насруттиннул ттукку хъатѳуйн лавгсса куѳ

Цулѳлун оърѳан бюрххул душ буѳлациссар тѳисса хавар бувккуна. Щала ваѳлул жяматрайн хъатѳуйн оьвкунa. Миннувух хъуна малла Насруттиннул ттуккугу. Ганил руртуна бакѳрайн хара-лачак, ятѳул дурна уттасса мурччив, чѳюлугу хъуну, мажлисрайн лавгуна. Ххуллийх ганихъ жин-жанаварт цѳухлай бия:

– Бювѳу-чѳюлугу хъуну чунмай най бура? – тѳий.

Ганил, къдурну бакѳгу гъаз дурну:

– Хѳаъ!..Хъатѳуйн наниссара, – чайва.

Гай ганил хъирив мяшну ялугъий личѳайва. Ахиргу, ттукку хъатѳи бусса кланайн бивуна. Ца тѳутѳан бувгъусса бизанттуй щяв бувтун бия оьрѳи-кѳурисса бартбису. Лагмава, магъругу веерду кунна ккуртта дикѳан дурну, занай бия тѳавусру. Ттюнгъасса чѳуний бала-гъалай тѳий бия булбул. Аьжаивсса щукълий къавтѳий дия къакъунттул усру. Маймунт бия мурхъирдал къяртрая зурѳай тѳий, бананну канай; къуркъру бия лахъисса ччанну тий-ший бизлай, факстрот дуллай. Бакѳ кѳяла Хъахъу бия тьямадашиву дуллай, исулт ясавуршиву дуллай. Мажлис къур хъуну бия.Бувтсса варани-чѳелму:

– Пув усттарал! – тѳий, байгъин-бу-



гъан бюхълай бакъая.

Урцѝ гъагъавай дия: ганий ччарча чассаг, ччарча чарсри, ччарчча къакъ-унттул накѝ, ччарча ттуккул накѝ, ччарча найрал ницѝ, ччарча ахъул пицѝ бия. Ницѝлал гъарацѝ гъаз бувна Кѝяла Цухълул. Гагу бия циява тѝамада бансса ххай, амма къабувкун, къащилул мачча хларчѝун, мажлис лиян бансса къастти-рай вана-танахун бахчиларча бакъасса, бансса къаливчѝуна.Цуша кѝура бавтари, хавар бакъа цу-унугу ганийн щуну агъайва, ягу тѝахѝни-кѝичѝу гъагъайва, ваца дуссу-къаттувун ттукку бувххусса кунма. Ясавур гъаксса гъуз тѝий ия га-

нил бѝанѝх мархъ бищун. Амма тѝамада-нал ацѝан увна:

– Цинма ччимур зун бити! Жучѝара демократия дуссар! – куну. – На либераллахха...

Барцѝ-Махѝаммада бия гитарагу бишлай, ав-авлул макъандалий балайтѝи, чѝи тѝурча ганацѝун бахѝлай бия.

Микку ца ясавурнал маллал ттукку ппалнил чулинмай бувцуну лавгуна.

– Гъаксса хъина ина бучѝаву! – куна ганал. – Жун чара бакъа ппал буккан бан буссия.

Ганил бурхѝайн хъунира-хъунисса кѝира хъурзилу парал лахъан дурна.

Гъангъаратѝал – ичѝаллил зузал трал ва битѝикъукъултрал – гастарбайтертурал хъурзилтту кѝийн дияннийн дуцѝин дурну дия. Мунияту пакъир ттукку, лахѝлай бавчуна. Ттуккул байраннай рутѝайсса хара лачак чапал хъуна, ссурма бувк яру бѝавххуну, иттату чѝаврдаѝх нехру дарчунна.Къинибархан га бия пара бичлай, хъатѝигу ххишала ххал къавхъуна. Ганил дурса даврин щилчѝав бусравбарчаллагъгу бакъая. Ялунгума ганих ваца кѝилчинмур сортрах кунма буруглай бия. Шаппай ттукку зана хъуна чѝалну, буххаврил ччанну бия ххарахлай. Цинѝав тѝурча бия, га хъатѝуй кайп хъуну тѝийри, ччаннай бацѝан къашавай нанисса тѝий. Цибанссар, ттуккун даву ччинийгу чан дакъасса диркѝун дур, улу, га цуппа малла Насруттиннул ттукку бухъурчагума.



Бищун хѝадур бувссар Хизри Илиясовлул.



Чавахъран бувсса танмихI

Ссал гъалак бувнавав –
Чавхъ бия къунну,
Шагънал лачIагума
Бия лавхIуну.

Сситтул гъалак увсса
Хъдугъун тIурча,
Ца чавахъ ххал хъуна
Хъунил дяниву.

Ганил магъ рищайва,
ШяпI учин дурну,
Щяв дагъсса обрчилттайх,
Меж бивкIсса чIапIайх,
Яла, кIура бавну,
Зурзугу куну,
Бивгъуну лагайва
ЛархIусса къяртайх.

Хъап куну,
Чавахъгу
Канил бувгъуну,
– Агъалий, – увкуна
Микку хъдугъул. –
Агъалий, – увкуна, –
Тти бурги шиккун:
Ваксса захIмат бувну,
На дургъусса хъу
Ва чавахърал, къавтIий,
Ккуччу дурну дур.

Биллагъ, къабитанна
Ва чиплагъ укун,
ВацIана ччуччинна,
ЦIаравун бувтун!





– Царавун бутарча, –
Куна ца оърчал, –
Вийнма «чавахъччучуй»
Чинссар халкъуннал.

– Бивкуну насуча
Туну аъзаврай:
Аьс банна вацлана
Гъивчул мурхъирай!

– Мурхъирай аьс барча, –
Куна ца оърчал, –
Царавсса ми гъивчул
Ци тин бикланссар?

– Туну, гъавгу дурккун,
Буччинна цлана,
Цансса аьрщараву
Аьвну насуча!

– Буччирча гъаттаву, –
Куна ца оърчал, –

Туну, тти алхангу
Букки учинссар.

– Туну га гъалаксса
Хъхъирийн бутанна,
Цил ччуччин дувача
Ванил вихссака.

– Хъхъиривун бутарча, –
Куна ца оърчал, –
Ява мунин лайкъсса
Танмихигу хъунссар.

– Аькълу бусса ура
Ина, дус, – куну,
Чавахъгу гъан бувна,
Хъхъирийн палци бувну.

Хъамаран гъаз хъусса
Щатал бурхлая,
Щихърив барчаллагъ тий,
Магъгу пар куна.



ГЪИНТТУЛ ЯТТИКЪУШЛИЙ

Зунттай ттуруллавух
Бургъил туранну,
Къяртри итадакълай
ХъачІ-мачІайн щунни.

Щюлли дарардавух
Ягтил ккуранну,
ХІаллицІух ппив хъанай,
Сукку тІун дивнни.

Бургъил гуж ххи хъунни,
Гъили даргъунни,
Ттуруллив бат хъунни,
Ссав аьч дурккунни.

КІяла жангри кунма
Ягтил гъухъаллу,
КІама бившсса кунма,
Ца-ца багъунни.



Лажъхъияра, оьрчІру, шахматрай буклан!

ТІаннул аьрал, тІаннул майдан,
КІяласса ва лухІисса,
Буюр буваннин мудан
Ялугълай, къарши бувксса.

Шагъ-гъарнаяр хъунама,
Аскар кавну лагмава,
Кайпрай, буюрдай тахлий,
Ца шагу ласай чярхний.

Хъуна-хъунама нукар,
Циняв аскарнал бакІчи,
Душманнавун нигъал кар
Бутан хІадурсса къучи.

СсукІа дургъун щюртІивгу
Ссинхралну бавцІсса пиллу;
ГайнничІа цир аскаргу –
Цавай куклу пирпиллу.



Дучрай аврал, бурттигъалт –
ХІучІ бакъасса талаталт.
Ччармузаву ччан буссар,
Тур рищунну ка дуссар.

Тгупру къала ябуллай,
Душман наннин ялугълай;
(Царал пурх учин гайннан,
Окъавку хъамаллурин)
Битан хІадурну буссар,
Дахъва ца буюр гъассар.

Бахътта аьрал асланссар,
Дяъви къызгъинний буссар,
Цала жан дулунтІиссар,
Махъунмай ша бакъассар.

Шахматру нахІакъ бакъар
Дуньяллийн буккан бувсса,
Миннул ня зузи дайссар,
Пикрирду кІиян байссар,

Оьрмулув лякъин шартІру
БучІи шайссар шахматру.
Гайннуу буклан, явара,
Зу, оьрчІру, лахъхъияра!



Цуша ва цулчІа

(басня)

Чулия чулийн багълай
Цуша бия шаппай най,
ВацІлул га яла ццуннийх,
Интту ца жигъил-ххуллийх.

Цакуну, хавар бакъа
Бувккуна, магъгу дакъа,
ЦулчІа га цухълул хъхъичІун.
Г а дия ахттакъун чІун.

«ХІайп ттул магъ», – чайва цулкІлул
Ттуру оьлил багъасса,
Ряхра аьнт ва дачІиннул
Чанна-чанну лахъисса!»

Цухълул цІувххуна цулклухъ:
«Вин цивхъур? Бусила ттухъ».
ЦулкІлул хъумур бувсуна,
Аь-къана тІий бунува:



«Ттул магъ къатІул дургъунни,
КъунуцІакул дурцунни.
Дурагу дусса ттула
ХхуйшивруцІа на хъунна.

Цушай, къатІа авчинал
Вин бивзуну бивкІун бур.
Вил вацІлуву ччиччинал
Цанма ччимур буллай бур».

Микку хІиллакар цулкІлул
Сси бизан бувна цухълун:
«Мунакъай бакІран бала,
Мунан бакъай банна на!

Уттигу ша ласича
Ттуя ихтияр дакъа!
На му авчинал сичча
Даччан данна, махъ бакъа!»

Сий, авур дувай зунттал
Хъиртту-магъи бюрунттал;
Бувсу магъри-хавардал –
Гайннивусса мяънардал.

Ва жула оърмулуву
Чан дакъар нигъачІаву.
ЧІурххалшиву къадарчан,
Къашайссар баларду чан.



Дусначја

Ттул дусначја – Аьличја
Ичлаллил бюрхру буссар.
Ганал гайннун дуллумур
Дукия кьуршу дайссар:

Ахьувату кьур хьуннав,
Кьурату уртту хьуннав.
Лахьби вичив, кьантја магь.
Вайннил тайпайсса аргь!

Дяхтта янин пар кьачай
Ххалаххал ттуп – ццацклулу.
Хьхьувай ттурча га бачай
Щунщугу тий багьравух.

Таннул чапарданицлук
Урттул чирахьру буссар
Цаннава цуртти кунма
Щютлгу дурцуну пар тий.

Оьрватливгу миннуяр
Ява махьун кьабагьай:
«Оьрр-ва» тий ца булукьай, –
Бацлан бува, улукьай.

Ахьнил чулук, маршал лув
Бярав бучлай барзгу бур,
Зуруяту кьиппа тий
Урдакрал оьрчлругу дур.

Бярнил чларавсса марщай
Ккаччигу бур гузатрай,
Цулклуяту мюхчан дан
Урдакрал мюрци оьрчлру.



Чјавасса оьрмулий чјарусса ккаккиартту

Уттигъанну Москавлив Аьрасатнал IV менталсса арифметикалул конкурсрай гьуртту хьуну, 2-мур кІанттун лайкь хьуну увкІунни жула лакку оьрчІ, Карашрал шяраватусса Закаев Ширвани Аттал арс. Билятрал личІиличІисса регионалсса 500 гьурттучу ивкІсса ва чемпионатрая 2-мур клас-сраву дуклакисса оьрчІ укунсса ккак-киялушал зана шавугу, мьяжаннугу, ккалли бансса зат бур.

Дуклай ур Ширвани МахІачкьалаллал 37-мур гимназия-лий. Дарсирай гъаннина, ванан хьун-масса гьира бивкІун бур шахматирттай уклан ва арифметикалул хІисавртту дуллан. Мукунма ххирар ванан фут-болданий уклангу. ЦІанагу Ширвани, цал архІал кІива-шанма секциялийн заназисса, ацІаву цирив кьакІулсса, кІулшивурттал хьирив агьсса оьрчІ ур. Менталсса арифметикалухун маш-хул хьуну ур 6 шин хьуния шинай. Москавлив хьусса чемпионатрай гьуртту хьун хьхьичІ Ширвани ларгмур шинал

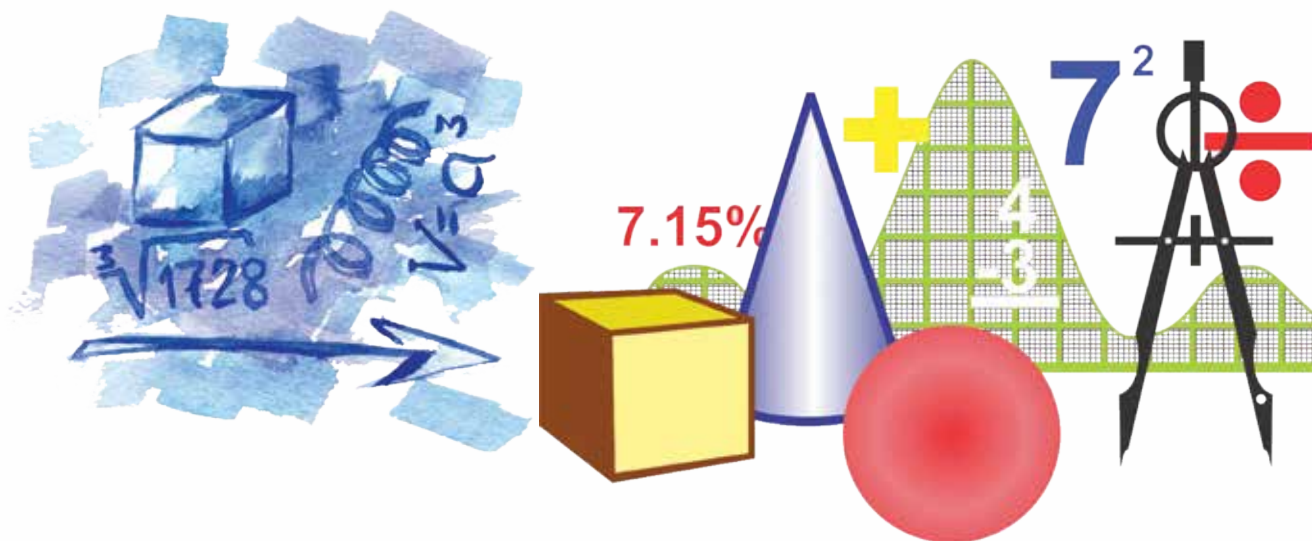
МахІачкьалалив хьусса бяст-ччаллай 1-мур кІанттун лайкь хьуну ур, хьирив Ухссавнил Ккавказуллал цалчин-сса менталсса арифметикалул USMAS цІанилусса чимпионатрай гьуртту хьуну, мукуна 1-мур кІантту бувгьуну бивкІун бур.

ЧІивину унугу, ттинин спортраву-гу ванал хІарачатру чансса бакьар. Ва гьурттусса команда, Ххувшаврил кьинилун, «Бурчул ттуп» тІисса ва уссур-вал НурбахІандовхъан хасьсса фут-болданул турнирдай гьуртту хьуну, хьхьичІунсса кІанттурдал лайкь хьуну дур.

Барчаллагь учин ччай бур Ширвани-наву укунсса гьунарду ва дуккаврихсса гьира чантІ учин бан хІарачат булла-лисса ванал нину-ппу Аттахь ва Эль-вирахь, хьунмямма Нурисланнухь ва амудадахъахь: Ларисахь ва Асиятлухь.

Ванияр гихунмайсса оьрмулувугу чІа тІий буру чІава виричунан чІарусса хьхьичІуннайшивуртту.

Гурсалан Гъазиева



Џава шаэртурал чјурду

Њиттиха

Шаэрнал байссия
Њиттиха балай,
Ххуллих най унува,
Щаращул чјарав.

Чивинува бура,
Бюхъай, хъун шайхту,
Ттуятугу буккан
Ца ххуйсса шаэр.

Яларив чичинна
На, ххира бавай,
Винни тјий цја куну
Бюххансса махъру.

Уттирив, ттул бавай,
Ххирагу дурну,
Учинна вил чјаврайн
ДаКјнихтуну ппай.

*Сулайманова КъурбаниатИмат,
2-мур класс*



Увкјра шавай шанан ччай



Кји дуркјунни тти жучјан,
Дус увкјунни къатлучјан:
– Нану къатјувай гъанну,
Чанардайгу бигъланну!

Лавгра ттула дуснащал
Зунттуйх чанардай бигълан,
Увкјра шавай, шанан ччай,
Агъра гъили пачлихун.

*Махјаммадов Арслан,
4-мур «а» класс*





КІИТНИЛ КІЮРХ

Та Ваціллаул хъачІниха
Гъарца кІюрххил баргъ буккай,
ЛяличІисса рангирдай
Ттуруллив чІюлу дуллай.

Нагу, ччяни ивзуну,
Ва эмарат ккаккара,
Дуняллаул ххуйшиву
Суратрайнгу ласара.

*Аьбулаьзиз ХІасанов,
2-мур класс*

Я къабуччай ххуйшивруя!

Лагма бюхттул зунттурду,
Лултту хъяр-хъартІи ратІру,
Миннул дянив тІивтІун бур
Гъумучиял хъун шагъру.

Та ратІнил чулухуннай
Дуссар Уриннал ххуй щар!
Цуксса буругларчангу,
Я къабуччай ххуйшивруя!

*ХІажидаудов ХІажи,
1-мур «б» класс*



Ниттиха

Лавхъун чанигу ниттил:
«Изу, дадал ххирай», – чай,
Гай нахIусса мукъурттил
Ттул дакI хъинну ххари дай.

ТIанкI куну, лавай ивзун,
Ххира дара на нину,
Ганил симан ттун лащай
ХъачIниха бувк бургъиха.



Ттул муаьллим



Ттун чичин лахъхъин бувсса,
Ттул-тIабиаьт кIул дурсса,
Ттуцал ссавур хъун дурсса,
Ттул ххирасса муаьллим.

Вил захIмат ттун чIалай бур
Му бур хъинну хъунмасса,
Вил захIмат дузрайн буккан
Нагу банна хIарачат.

Саздов Фарид,
4-мур «б» класс



Хяллулу ххюнкллул кюруй

Хяллулу ххюнкллул кюруй,
Зунттал багъирдал улчай,
Инсаншиврул щараций,
Тпаннул Цувклулал жямат!

Зунттаву мина дурсса
Буршигу жул дусталли,
Чарав бацан хладурсса
Ккулгу жул уссурвалли!

Ккацраннив хлав мурхьруксса
Душругу буссар ЦувкIрав,
Ккавкманал ябацансса
Жагьилталгу къачанссар!

*Абдуллаева Айна,
1-мур «б» класс*



ДакIмур мудан вичIан кIункIу тIун дикIай

Ттул ххирасса мина,
Ттул щяравалу,
Дирхьуну дур лахьсса
Зунттал дяниву.

Лагмава зунттурду,
Арду, майданну,
Бявкъусса щарацив,
Хьунисса багъру.

Ххира щяравалу, Гъази-Гъумучий,
Ттул абзизсса клануй,
Ттул буттал минай,
Цуксса нава вия архну бунугу,
ДакIмур мудан вичIан кIункIу тIун дикIай.



*Нажаева Саният,
1-мур «б» класс*



Зунттуя бигълан



Вана жучІаннагу
ДуркІун утти кІи,
КІяла марххалттащал,
Хъунма зунчащал.

Бачияра, оьрчІрув,
Гъаннуча ччеххуйн,
Чанардай щябивкІун
Зунттуя бигълан.

Ччеххуя хІаз лавсун,
ХІалгу бавкъуну,
Хъхъувай шаппай гъанну
ИшттахІну шанан.

КІюрххил лавай бивзун
Лажин-ка шюршун,
Ххуйсса гъавасращал
Гъанну дарсирайн.

Шахшаева Рабият

Хъунмямма - ттул хъун дусри

Ттул хъунасса дус уссар,
Оьрмулул кІяла увсса,
КІукъакІулсса бакъассар,
Хъунмямма тІий цІа дурксса!

КІулссар мямман назмугу,
ПасихІну бусай магъри,
БувчІай ччимур ссигъагу.
Хъунмямма – ттул хъун дусри!



Ябувара ниттихъул

Урвав дуняллий, бусира, дустал,
Ниттияр гъансса дус, даин дакІнийсса?
Буривав шилчІавгу мукунсса аьмал,
Къаччан бикІарчангу, кІул къабувайсса?

Буруччара, дустал, зула нинухъру,
Ябувара миннул ярунनावу пар.
ДакІру ххари дара тІааьнсса мукъуй,
Жухава дуаьрттай буссар ниттихъул.

*ХІажидавудова ПатІимат,
4-мур «б» класс*



Марххала

КІяла виргъан дуртунни
КІинтил лухчинул ялтту.
Чюлу хьунни мурхъругу,
Памма ялтту бивчуну.

Гуржай букланну утти,
Лечлай марххалтанийхгу.
ЦІусса марххалтания
Ххари хьунни оьрчІругу.

Аюбов Сулайман



Нукар-душ

Лакрал халкъуннал магъа

БивкIун бур, къабивкIун бур ца буттал бивкIун бур шамма душ. Ппу цувагу ивкIун ур шама паччахIначIа нукаршиву дуллай обрму лавгсса адамина.

Цал душваран ккавккун ур цала ппу пашманну, бакIгу хъхъичIун дуртун, щяивкIун.

– Жул ппу, – куну бур душварал, – ина хъинну пикрирахун агъну урахва?

– Пикрирдугу цукун къабуллава, ттул душрив, – куну бур буттал, – обрму лавгун, хъунав хъуну ура, нукаршиву дуллангу утти ттун жапану бур... ХIайп тIий ура ттула ца арс акъасса, нукаршиврий ацIан.

– Пикри мабара, жул ппу, – куну бур душварал, – жу шаммагу гъанну шама паччахIначIан нукарталну.

– Юх, – куну бур буттал, – зуца нукаршиву дан къабюхъайссар.

– Бюхъайссар, – тIун бивкIун бур душру.

– Хъинни, – куну бур буттал микку, – хIадур хъира ссапарданий бачин.

ХIадур хъуну бур душру. Гай бачайсса ххулурдачIа кIаланну дурккун дур буттал.

Бавчуну бур ссапарданий хъунмур душ. Ганил ххулуцI дуркмур кIаланнунун увххун, буттал диян дурну дур ялун ххялчи. Душ нанисса хIисав хъукун, кIаланнува бивну бур ганал чIу: «Зу цумару сивсуну ттул аьрщарайх нанисса?»

Душ, чIунил нигъа бивсун, ливхъун бур махъунмай.

Хъиривмур къини бавчуну бур ливмур душ. Ганил ххулий цала дурксса кIаланнунунгу увххун, буттал гава куццуй: «Зу цумару ттул аьрщарайх

нанисса?» – куну, чIу бивну бур.

Ливхъун бур махъунмай ливмур душгу.

Мукуннасса луркIан дурну дур буттал шамилчинмур – чIанма-чIивимур душнингу.

«Зу цумару ттул аьрщарайх нанисса?» – касса чIу цинма баяйхту, турлий кIамагу бивхъуну: «Ва чачуннайсса вил аьрщир?!» – куну бур душнил къянкъану.

Ппу лап ххари хъуну ур цала чIивимур душния. Лаххан бивну бур адиминал янна-ярагъ, тIайла бивккун бур паччахIначIан нукарну. ТIайла буккайнигу, буттал душний дюъ дирхъуну дур, ява паччахIнал душния мугъаятну бикIу куну.

Жагъилсса нукар паччахIнан къулай ивзун ур, къулай ивзун ур га мукун паччахIнал душнингу, хIатта ганах эшкъигума хъуну дур. Нукардушрив бивкIун бур паччахIнал душних багъайсса къулагъас къадуллай. Му къатIааьн бивзун бур паччахIнал душнин. Бивну бур цал ганил нукарнайн амру, бюхттулсса зунттава, кIива муруллул дянивсса щарацул щин ларсун учIан. Муруллив цивппагу бивкIун бур лакълай-тIитIлатIисса.

Лавгун бур нукар-душ щинал хъирив. Бивну бур щаращи бусса муруллачIан. БавхIуну бур кIичIала ца лахъисса къалттухърацIун. Ххялурду ти-шиннай шавай, душнил гивун кIичIала шавай – му куццуй бивцIуну бур ганил урша. Яла, бивхъуну гивахва уршагу, лавхъун бур зунттул бакIрайн – лагма-ялтту ци дуньял дурив ххал





дан. Зунттул та чулух ганин ххал хьуну дур ца шяравалу. Гьарзад балжийну кӀулану ччисса нукар-душ лавгун бур га ци щар дуриг ккаккан. Шярава баллай къабивкӀун бур я ккаччил хӀап, я ажарттул эоь.

Ххал барча, инсантал, ккаччив, ччтри, ризкьи бур тӀар куча-кучардайва чарийн бувккун. ИкӀанагу ца адимина ивкӀун ур гайннаву, лялату лавай сагъсса, лялату ялавайма чарийн увксса. ГаначӀан гъан хьуну, нукар-душнил цӀувххуну бур, хьумур цир куну.

– Агъ, жагьил, – куну бур га къужа-адиминал, – ва шяравугу буссия вайми щархъаву кунмасса оьрму. Ца къини ттул щарссанил, кавтар-къарил, зу циняв някӀ-чарийн букканнав кусса зайлул дуртсса панашивур ва. На навагу ва куццуй ачӀи чарийн уккан увсса ганилла. Га кавтар цурдагу гьаркъини цара-ца чӀумал ахттакъуннай дучӀайссар ттучӀан, дукрагу ларсун, амма ачӀи чарийн увксса ттуца бюхъайссарив гай лялиян дан?..

– Щищар утти чарийн бувкми сагъбан бюхъайсса? – цӀувххуну бур нукар-душнил.

– Кавтар-къари дуаь дан дарча, цӀуницӀа циняв сагъ хьунтӀиссия, ттуларс, – куну бур аьсивну къужлул. – Амма... амма мукунсса нарт жучӀан ча учӀайссар?.. ОьрчӀ! – вев куну бур къужлул. – Тана къари най! Анаварну лихъу шичча!

Нукар-душ къаливхъун бур. Га лабивкӀун бур гивахсса ца мурцӀних. КъужлуцӀан дуркӀун, ликкан дурну дур кавтар-къарил хъарая ххуржинтту. Ххуржинттава дукра дусса кӀункӀур ласун къус диркӀсса чӀумал, ганичӀан ххявххун нукар-душ, щуну дуртун, дирхъуну дур ганил ссурсуллух тур.

Лергъ тӀун диркӀун дур кавтар-къари, цурда сагъну дити тӀий. «Дитан-

на, – куну бур нукар-душнил, – агарда инава чарийн буккан бувцири сагъ барча».

Чара ция, дурну дур кавтар-къарил микку дуаь. Хьуну дур чарийн дуркмур цӀуницӀа сагъ, утта бувккун бур цӀунилгу шяраву оьрму. Занан бивкӀун бур инсантал хъхъичӀава кунма кучардайх.

– Дизуча ларай, бат хьу ва шярава! – куну, нукар-душнил кавтар-къари вайварттайх гъан дурну дур. Амма кавтар-къарил, цурда лирхъун нанийни, нукар-душниха зай куну бур, оьрчӀ ухъурча, душнийн кӀура аеннав, душ бухъурча, оьрчӀайн кӀура баеннав куну. Нукар-душния гассят хьуну ур оьрчӀ. Агъ, ца ххари хьуну бурча га!.. Зана ивкӀун ур нукар-оьрчӀ цала къабивтсса щинал урхълучӀан. Лавсун гагу, лавгун ур паччахӀ-душничӀан. Пиш-пишгу тӀий, хъхъичӀава къаивкӀсса куццуй, бивхъуну бур хъхъичӀ щаращул щинал бувцӀусса урша. Ганал пишлил паччахӀ-душ хьиннува аьжаив хьун бувну бур. КутӀану бусан, паччахӀ-душнил ва нукар-оьрчӀал дянивсса ишру бивну бур хъатӀи бавричӀан. ХъатӀийнгу оьвкуну бур нукар-оьрчӀал цала буттайн ва ссурваварин. Му хавар цанма бавукун, буттавуна ва ссурваравун дагъну дур цахханну, ливчӀун бур банмур бакъа. Лавгун бур гай хъатӀуйн, хьумур цирив кӀул бан. ХъатӀуйн бувкӀсса буттахъ ва ссурварахъ нукар-душнил бувсун бур хьумур. Циняв лап ххари хьуну бур.

ЦӀанихсса хъатӀигу бувну паччахӀ-душнин ва нукар-оьрчӀан, гичча шивунай увкӀссара нагу, зухъ ва магъа бусан.

*Бищун хӀадур бувссар
Гъазихъал Гурсаланнул*



Сухраб ХІАЖІЕВ

Оьрчјал ссайгъатру ССИГЪРМ

Дирчјаннин чјаллуј кару дирхъуну дикјайсса зат?

(Урша)



Кјурххил ва къунниял ккурккисса, ахттайнмай лахъ-
иххисса.

(Ччитул яру)



Ца ххячча ттул лухІи хъанай,
Гамур ххячча чанна хъанай –
Укун буссар ттул оьрму най.

(ЧІун)

Байбишара на, мухІ кунма,
Барт лагара, барта кунма,
Байлитара мува мухІну.

(Барз)





Тяжъасса суаллу

1. Циванни ажари яругу лавкъуну эоь тун биклайсса?
2. Циванни ятту-гъаттара щякъабивкуну, чулий багъайсса?
3. Щил чунияр таммалсса аслан нигъабусайсса?
4. Ряхра шин хьуну махъ лухи хъатун ци шайссар?
5. Куду цуксса халлай яшайссар?
6. Африка гъансаривкьай жучанма, ягу баргъ гъансарив?



Учалартту

Ахьулсса гьаннараяр шайсса.

Даву захІматссаксса цІагу бьохттулссар.

ДакІ дуну зурчан, даву лядуккайссар.

КарчІ ахьния дути, инава кЪаагъан.

Яла кутІамур ххуллу – тІайламурди.

Бишун хІадур бувссар Сиянатлул.



ISSN №0206-7943

Цавалачин

3/2019

май – июнь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи и массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

Ж. Шалласуев

Д. Магдиев

С. Увайсов

И. Магомедов

Х. Илиясов

К. Мазаев

П. Алиева

Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера А. Качаев

Формат 60x84 1/8
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,17.
Уч. печ. лист 3,26.

Сдан в печать 25.06.2019 г.

Выход в свет 6.07.2019 г.

Тираж 572 экз.

Заказ № 394.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.